



Regular Article

L'efficacité d'un programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer quelques compétences de l'expression orale auprès des étudiants de la faculté de pédagogie, département de français

Imane Abdallah Abd El- samed

Depart. of curriculum, Faculty of Education, Beni-Suef University, (Beni-Suef -Egypt)

im_beauty997@yahoo.com

Dr. Mohammed Hammad Hendi

Professeur de Curricula et de Méthodologie et le doyen de la Faculté de pédagogie Université de Beni-Suef

modhendy@bsu.edu.eg

Dr . Sabri Eid Gad El-Sayed

Professeur de Curricula et de Méthodologie du fle Faculté de Pédagogie Université de Helwān

d.sabrigad@yahoo.com

To cite this article:

Abd El- samed. Imane. (2022).L'efficacité d'un programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer quelques compétences de l'expression orale auprès des étudiants de la faculté de pédagogie, département de français, 2022; 1(1): 47-65

Received: 25/3/2022; Accepted: 12/4/2022 ; Published: 01/01/2022

Résumé :

Sans mots, la vie est silencieuse, c'est difficile ça. Sans la langue l'on ne peut pas parler, alors la langue est nécessaire pour parler, communiquer, et aussi pour pouvoir vivre ensemble dans une société.

On voit que le CECRL a déterminé 4 compétences nécessaires pour la langue : la compréhension orale et écrite et la production orale et écrite. Toujours l'oral avant l'écrit. Pour cela on focalise, dans cette recherche, sur les compétences de l'expression orale parce qu'on veut encourager l'apprenant à parler, à s'exprimer pour entrer en contact avec les autres.

Le philosophe grec Socrate a dit : « parle pour que je te voie », aussi notre maitre Omar Ibn el khatab a dit : « je continue à craindre un homme jusqu'à ce qu'il parle, et s'il parle, il tombe de mes yeux ou il se dresse devant moi ».

De même, pour bien s'exprimer ou communiquer avec des autres, il faut d'abord connaître ses cultures afin de pouvoir communiquer dans une manière adéquate sans faire aucun malentendu. On utilise pour développer les compétences de l'expression orale l'apprentissage hybride qui se base sur le rôle actif de l'apprenant et ainsi l'encourage à chercher et à coopérer avec les autres.

Ce type d'apprentissage s'est avéré particulièrement efficace dans les conditions de la pandémie de Corona qui sévit dans le monde, et parce qu'il convient aux conditions des apprenants en termes de choix du bon moment et de la méthode appropriée, et rend ainsi l'éducation plus agréable et plus facile. .

La recherche actuelle vise à examiner l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'apprentissage hybride pour développer quelques compétences de l'expression orale (en ce qui concerne les aspects culturels)

chez les étudiants de la section de français, à la faculté de pédagogie. L'échantillon est composé de 30 étudiants de la 2ème année de la section de français à la faculté de pédagogie, Université de Beni-Suef de l'année universitaire 2021\ 2022.

Pour atteindre cet objectif, la chercheuse a élaboré les outils suivants: une liste des compétences de la compréhension orale nécessaires aux étudiants de la 2ème année de la section de français, un pré\ post test de la compréhension orale et un programme proposé basé sur l'apprentissage hybride. La chercheuse a appliqué le pré test à l'échantillon puis on a appliqué le programme proposé et enfin on a appliqué le post test. Les résultats ont affirmé l'efficacité du programme proposé basé sur l'apprentissage hybride pour développer quelques compétences de l'expression orale (en ce qui concerne les aspects culturels) chez les étudiants de la 2ème année de la section de français, à la faculté de pédagogie.

Key words: *Role playing; Reading; Flexible thinking; prep stage.*

Introduction

L'être humain est de nature sociable, généralement il naît et grandit au sein d'un groupe linguistiquement et culturellement homogène. Il est doté d'un esprit, de s'exprimer oralement par le biais d'une langue, ce qui va lui permettre de donner sens à la réalité et une valeur à la vie tout entière. Elle lui permet d'interagir avec son milieu, de communiquer avec autrui pour formuler ses idées, se faire entendre et comprendre, manifester ses besoins vitaux et réaliser ses objectifs, soit dans le groupe d'appartenance soit dans d'autres groupes d'une culture et langue différente déjà apprise où il est supposé avoir des connaissances, un bagage linguistique, un niveau de compétence.

Sous l'effet de la mondialisation et l'ouverture sur le monde, les sociétés demandent la valorisation actuelle des langues étrangères pour connaître les nouvelles c'est-à-dire apprendre une langue fournissant à l'individu les moyens d'élargir son horizon, d'avoir des échanges personnels et professionnels avec des interlocuteurs étrangers où apprendre la langue n'est plus un moyen, elle devient la finalité pour apprendre la culture et ainsi la communication avec les autres.

De même l'oral est considéré comme la base de toute communication. Dès son jeune âge, l'enfant utilise la parole pour communiquer avec les autres, elle constitue pour lui le premier moyen d'entrer en contact avec l'environnement qui l'entoure.

Dans la vie courante, savoir parler est un avantage pour l'individu. Gausse, M (2007), souligne cette importance sociale de l'oral en ces termes : « La maîtrise des compétences orales et des habiletés de communication est un véritable instrument de pouvoir et d'ascension sociale ».

L'oral vise le développement de deux compétences : la compréhension et l'expression orales.

Le Guide Belin de l'enseignement (2005 : 19) en parle beaucoup et insiste surtout sur le fait qu'un apprenant de FLE doit nécessairement « communiquer oralement, ce qui suppose l'acquisition de compétences de compréhension et d'expression »

On s'intéresse dans cette recherche sur l'expression orale appelée aussi la communication, est une compétence qui consiste à s'exprimer dans les diverses situations de communication utilisées dans la vie courante, cette compétence complexe est difficile à acquérir en faisant appel à plusieurs composantes à la fois : phonétique, lexicale, grammaticale, discursive, socioculturelle et stratégique.

L'implémentation de la technologie constitue un aspect nécessaire dans l'enseignement hybride. En effet, la technologie facilite la possibilité de combiner des cours physiques et des cours en ligne en même temps. Il est important de noter que l'implémentation des moyens technologiques soutient les buts didactiques et pédagogiques des cours concernés. Pour cela on a choisi d'utiliser quelques activités basées

sur l'apprentissage hybride qui se concentre sur l'activité de l'apprenant pour encourager les étudiants à s'exprimer en français.

Il est nécessaire que des moyens technologiques facilitent des activités d'apprentissage réalistes, surtout dans le cas de l'éducation des langues d'une manière communicative ou il est important d'implémenter et d'utiliser des activités et matériaux réalistes afin de développer l'expression. (Brandl, K 2008)

Position du problème

Durant mon travail à la faculté de pédagogie, département de française comme enseignante pour donner des cours de DELF, on a noté que les étudiants évitent de parler en français, ainsi ils ne peuvent pas bien communiquer oralement en français. Cela m'a poussé à appliquer une étude pilote qui reflète les difficultés rencontrées par ces étudiants en ce qui concerne les compétences de l'expression orale. Cette étude affirme la faiblesse du niveau des étudiants de la 2^{ème} année, section de français à la faculté de pédagogie (échantillon de l'étude) en ce qui concerne les compétences orales en général et surtout celles de l'expression orale.

Aussi les entretiens que la chercheuse a effectués avec certains spécialistes, professeurs du français et experts du domaine. La majorité d'eux sont d'accord sur le fait que leurs apprenants trouvent des difficultés à comprendre en FLE. Tout ce qui précède a encouragé la chercheuse à réfléchir à une méthode d'enseignement qui peut favoriser ces compétences négligées et elle a choisi l'apprentissage hybride comme une méthode favorable et à encourager le rôle actif de l'apprenant.

Problématique de la recherche:

Problématique de la recherche

Le problème essentiel de la recherche réside dans la faiblesse des compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels en langue française chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie.

Cette recherche essaye de répondre à la question principale suivante :

- *Quel* est le programme proposé basé sur l'apprentissage hybride pour développer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la faculté de pédagogie ?

Issue de cette question principale les questions suivantes :

1- Quelles sont les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels nécessaires pour les étudiants de la faculté de pédagogie section de la langue française deuxième année ?

2- Quelle est le programme proposé basé sur l'apprentissage hybride en vue de développer l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie?

3- Quelle est l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'apprentissage hybride en vue de développer de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie?

Objectifs de la recherche

Cette étude vise à identifier l'efficacité d'un programme proposé basé sur l'apprentissage hybride pour développer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie.

Par conséquent on va vérifier les objectifs suivants :

- 1- Reconnaître les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels nécessaire pour les étudiants de la faculté de pédagogie section de la langue française deuxième année

2- Élaborer un programme basé sur l'apprentissage hybride en vue de développer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie.

3- Vérifier l'efficacité du programme proposé basé sur l'apprentissage hybride en vue de développer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la deuxième année, section de la langue française à la faculté de pédagogie.

Importance de l'étude: -

1-Mettre en relief les composantes nécessaires de la compétence de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels.

2-Orienter l'attention des enseignants vers l'utilisation de l'apprentissage hybride dans le développement d'autres compétences.

3-Actualiser les stratégies utilisées dans l'apprentissage de langues étrangères à travers l'intégration de la nouvelle technologie.

4-Aider les étudiants à acquérir les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels.

5- Amener les étudiants de l'échantillon à un apprentissage plus efficace à travers un cursus universitaire basé sur l'enseignement à distance et en présentiel.

6- Présenter aux responsables de l'enseignement du français les résultats de cette étude pour en tirer profit.

7- Donner l'occasion à d'autres chercheurs d'employer l'apprentissage hybride afin de développer les autres compétences de la langue comme la compréhension orale, compréhension écrite et la production écrite.

Délimites de la recherche -:

Cette recherche se limite à/au /aux :-

1-La faculté de pédagogie, université de Béni-Suif car la chercheuse travaille dans cette faculté et ça l'aide à réaliser sa mission pendant la recherche et l'application.

2-Étudiants de la deuxième année, section de la langue française à cause de leur faiblesse aux compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels et cette étude vise à développer ces compétences auprès de cet échantillon.

3-Développer les compétences de l'expression orale.

4- Une durée de l'application a duré 3 mois depuis le mois de March jusqu'au le mois de Mai 2022.

Outils et matériels de l'étude :

1-Une liste des compétences de l'expression orale adéquate aux étudiants de la deuxième année, faculté de pédagogie, section de la langue française.

2-Un pré/post test pour mesurer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels.

3- Le programme proposé.

Hypothèse de la recherche -:

1-Il existe une différence statistiquement significative entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental au pré /post test des compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels au niveau 0.01, en faveur du post test.

Procédure et démarches de la recherche :-

1-Pour répondre à la première question, La chercheuse a suivi les étapes suivantes:

a-Passer en revue toutes les études antérieures, des références et des articles pédagogiques traitant ce sujet pour dégager les compétences de l'expression orale.

- b- Préparer une liste des compétences de l'expression orale adéquates à l'échantillon.
- c- Présenter cette liste au jury spécialiste dans le domaine.
- d- Choisir les compétences de l'expression orale les plus adéquates à l'échantillon selon les avis du jury.

2-Pour répondre à la 2 ème question :

a-Élaborer un programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels chez les étudiants de la faculté de pédagogie. Section de français

b-présenter le programme proposé au jury.

3-Pour répondre à la 3 ème question :

Après avoir appliqué le pré-test sur les deux groupes pour mesurer le niveau linguistique des sujets de l'échantillon en ce qui concerne les compétences de l'expression orale, la chercheuse a procédé les étapes a suivi:

- a-Appliquer le programme proposé.
- b-Appliquer le post-test.
- c-Interpréter et traiter statistiquement les résultats.
- d-Présenter les suggestions et les recommandations.

Terminologie de la recherche:

L'expression orale

Kadi, Zoubeida, Chamie, Rime et Ducrot, Jeans Michel la définissent comme étant "une compétence qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus divers, en français. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire, qui fait également appel à la capacité de comprendre l'autre.

L'expression orale rebaptisée production orale depuis les textes du cadre commun de référence, est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses en langue française. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire, qui fait appel également à la capacité de comprendre l'autre.

La culture

D'après Clanet : « La culture est un ensemble de systèmes de significations propres à un groupe ou à un sous -groupe, ensembles de significations prépondérantes, qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et à des normes que le groupe conserve et s'efforce de transmettre, et par lesquelles il se particularise, se différencie des groupes voisins ». (Clanet, C.1990)

La chercheuse adopte cette définition car elle voit que la culture change avec le changement de pensée et le passage de l'âge, ainsi qu'avec les expériences de vie, la science, les connaissances et le développement continu dans le monde.

L'apprentissage hybride :

l'apprentissage hybride comme « une occasion d'intégrer les innovations et les avancées technologiques qu'offre l'apprentissage en ligne combiné à l'interaction et à la participation découlant des meilleures pratiques de l'apprentissage en présentiel » (Chew et al., 2010, p. 3)

Williams (2002) l'apprentissage mixte est la combinaison de l'apprentissage en face – à - face et en ligne a été contestée par certains chercheurs comme insuffisante, car elle implique de «greffer» la technologie sur un cours traditionnel comme contenu additionnel ou supplémentaire et ignore le besoin de repenser la conception ou la pédagogie du cours (Vaughan, 2007)

Pour la chercheuse « on voit que l'apprentissage hybride est une nouvelle méthode d'apprentissage qui combine entre les avantages de l'apprentissage en ligne avec les avantages de l'apprentissage

traditionnelles, en y l'apprenant puisse contrôler le rythme, le temps ou le lieu d'apprentissage. Cela permet une personnalisation et une commodité accrues et rend les étudiants plus engagés dans leurs études.

Cadre théorique:

La langue en tant que construction sociale, reste étroitement liée à l'identité culturelle des sujets, des groupes et des sociétés. Elle est le véhicule de leurs représentations du monde et leurs moyens d'entrer en contact avec l'Autre, cet inconnu qui nous effraie et nous fascine.

Aussi, apprendre une langue étrangère "c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des façons de penser, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension, ouvrir les portes de la communication entre civilisations, traditions et cultures."

Dans sa définition de culture l'anthropologue Goodenough, W (1992) signale que : La culture d'une société est constituée de tout ce que l'on a connaître ou à croire pour se comporter de façon acceptable aux yeux des individus qui en font partie. La culture n'est pas un phénomène naturel : elle n'est pas faite de choses, de comportements ou d'émotions. C'est bien plutôt une façon d'organiser ces éléments. C'est la forme des choses que les gens ont dans la tête, leurs modèles de perception, de mise en relation et d'interprétation de ces éléments mentaux.

L'UNESCO voit la culture comme : « un système de valeurs dynamiques formé d'éléments acquis, avec des convictions, des croyances et des règles qui permettent aux membres d'un groupe d'avoir des rapports entre eux... »

On peut citer, l'intellectuel britannique Raymond Williams (1965), qui construit une notion de culture à partir de trois grandes catégories : Tout d'abord, le domaine de « idéal » de certaines valeurs universelles, dans lequel la culture est un état de perfection humaine ou un processus y conduisant. Ensuite, il y a le domaine « documentaire » dans lequel la culture constitue l'ensemble des productions intellectuelles et créatives, et dans lequel se trouvent dans le détail la pensée et l'expérience humaine.

-Les composantes de la compétence culturelle : Selon Puren « la compétence interculturelle ne serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle » (Puren, 2008 : 3).

Celle-ci présente six composantes:

1- Composante transculturelle : Elle concerne la reconnaissance des valeurs universelles spécialement dans les grands textes classiques. Elle présuppose un fond commun à toute l'humanité malgré les différences culturelles.

3- Composante métaculturelle: C'est l'ensemble des connaissances que l'apprenant acquiert sur la culture cible en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances rendent possibles la réflexion et la comparaison entre la culture maternelle et la culture étrangère.

4-Composante interculturelle : Elle concerne le niveau des représentations. C'est la capacité à repérer les incompréhensions et les causes des malentendus culturels qui apparaissent lors de contacts initiaux et ponctuels avec des personnes de cultures différentes.

5 - Composante pluriculturelle: Elle comprend des attitudes et des comportements qui permettent aux individus issus de cultures différentes de cohabiter harmonieusement au sein d'une société plurielle.

6 - Composante Co-culturelle : Elle existe au niveau des conceptions. Son développement permet aux groupes marqués par la diversité culturelle d'agir ensemble efficacement et à longue durée.

L'opposition entre les composantes interculturelles et Co-culturelle apparaît clairement : tandis que la première implique des rencontres initiales et ponctuelles, la deuxième envisage l'adoption d'une « culture d'action partagée ». (Puren, 2011 : 35)

Desmons, F. ajoute que l'oral précède l'écrit dans la vie de l'être humain et évoque la nécessité pour un apprenant de langue de pouvoir s'exprimer oralement : « *l'oral a toujours précédé l'écrit et occupe une place prédominante dans les relations humaines* ».

Le Guide Belin de l'enseignement (2005 : 30), on parle du fait que : « L'oral implique un travail sur les sons, sur le rythme, sur l'intonation et il s'agit pour l'apprenant de se familiariser avec ces différents moyens, de se les approprier peu à peu » Alors, acquérir les compétences de communication orale signifie respecter les compétences générales de l'apprentissage d'une langue étrangère (savoir, savoir-faire, savoir-être, savoir apprendre) et, en même temps, respecter les savoir-être et les savoir-faire de sa propre langue, respecter la phrase de la langue cible avec sa prononciation, son intonation, son rythme, sa grammaire, comprendre la nouvelle langue et s'y exprimer dans des situations concrètes de vie. Selon le Larousse, le mot « oral » dérive du latin *oralis* qui signifie bouche.

Halté définit l'oral, en classe, comme suit : « L'oral ce n'est pas uniquement le temps de parole des élèves : c'est aussi l'écoute, les attitudes du corps et la gestuelle, c'est la gestion complexe de relations interindividuelles, l'oral c'est en effet l'écoute tout autant que l'expression, le silence tout autant que la parole, le jeu des regards autant que celui des mots, c'est aussi la gestion des échanges et de la prise de parole. »

Selon Le Robert Dictionnaire D'Aujourd'hui, l'oral est défini comme «opposé à l'écrit, qui se fait, qui se transmet par la parole, qui est verbal.»

Parmi que dans le dictionnaire électronique le grand Robert(2005), l'oral se définit ainsi : « Qui se fait par la parole; qui est énoncé de vive voix; qui se transmet de bouche en bouche. ».

Aussi le dictionnaire Hachette encyclopédique, l'oral est « transmis ou exprimé par la bouche. La voix (par opposition à l'écrit) qui a rapport à la bouche ».

De son côté, Pierre Martinez (1996 : 91-92) considère que l'oral est le point de départ de l'apprentissage d'une langue, visant aussi sa totale autonomie par rapport à l'écrit.

En didactique des langues, l'oral désigne : « le domaine de l'enseignement de la langue qui comporte l'enseignement de la langue orale et son apprentissage au moyen d'activités d'écoute et de production conduite à partir de textes sonores si possible authentiques ». (Charraudeau et D. Maingueneau, 2000) .

De ce qui précède on focalise dans cette recherche sur l'expression orale appelée aussi la communication, c'est une compétence qui consiste à s'exprimer dans les diverses situations de communication utilisées dans la vie courante, cette compétence complexe est difficile à acquérir en faisant appel à plusieurs composantes à la fois : phonétique, lexicale, grammaticale, discursive, socioculturelle et stratégique. C'est un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire qui suppose l'écoute et la compréhension des propos de l'interlocuteur.

Toute expression orale commence par des idées sous forme d'informations, d'opinions diverses ou de sentiments avec des objectifs selon l'âge de l'apprenant, son rôle et son statut social. Elle doit avoir une structure qui s'enchaîne de manière logique avec des exemples concrets et des conclusions pertinentes et claires. Le message oral, qui est immédiat, produit des effets sur son auditeur, agit de son droit de reprendre les idées ; tout est accompagné de la gestuelle, du regard, de la mimique, de la voix du locuteur (Baril 2002 : 339).

L'expression orale rebaptisée production orale depuis les textes du cadre commun de référence, est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses en langue française. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire, qui fait appel également à la capacité de comprendre l'autre. L'objectif se résume en la production d'énoncé dans toute situation communicative.

Kadi, Zoubeida, Chamie, Rime et Ducrot, Jeans Michel la définissent comme étant: « une compétence, qui consiste à s'exprimer dans les situations les plus diverses, en français. Il s'agit d'un rapport interactif entre un émetteur et un destinataire, qui fait également appel à la capacité de comprendre l'autre.

L'expression orale constitue un objectif fondamental de l'enseignement des langues, la visée se concrétise par l'ensemble des actions conduisant les apprenants à fonder des connaissances en matière d'expression orale, servant comme une base solide pour les comportements langagiers et les conduisant communicatives futures.

Aussi, Halima Saadia Charif, 2015: «L'expression orale constitue une compétences visant à s'exprimer dans toutes les situations de communication par la voie de la parole.

Selon Manolescu, 2013: «L'expression orale peut englober le non-verbal (sous forme de gestes, de signes, de sourires, d'expressions gestuelles diverses adaptées à la situation de communication), la voix (volume, articulation des sons, débit de la voix ou de l'intonation pour que la communication soit faite de manière expressive), les pauses, les silences, les regards (pour vérifier le niveau de la compréhension du message verbal)...».

L'expression orale en général, est l'extériorisation, la manifestation de la pensée, des sentiments par la parole, la physionomie, le geste ou la graphie. On entend par oral, le son qui vient de la bouche et surtout de la voix. L'expression orale peut être définie comme étant la manifestation de la pensée et des sentiments par la parole. C'est un moyen de communication de la pensée et des sentiments entre les hommes au moyen de la voix.

Selon Tagliante (2006),l'expression orale est construite comme suit :

a- Le fond est caractérisé par :

- Les idées, les informations que l'on donne, l'argumentation que l'on choisit, les opinions et les sentiments exprimés ;
- Les illustrations orales, les exemples qui accompagnent les idées ou les informations ;
- La structuration des idées ;
- Le langage, la correction linguistique, l'articulation, l'intonation.

b- La forme, c'est : • L'attitude générale, les gestes, les sourires ;

- La voix, son volume, son débit ;
- Les regards, les pauses significatives, les silences voulus.

Closette Bizouard affirme : « prendre la parole en public, même avec les proches, c'est souvent une épreuve. Pourtant, la parole est indispensable à la vie dans la société. D'autre part, nous avons tous quelque chose à dire que personne ne peut dire à notre place »¹ Il existe plusieurs activités, des situations de communications et jeux langagiers divers, visant la pratique de la langue et le développement de l'écoute des apprenants. On cite ; les activités théâtrales, les débats, l'écoute des chansons, les jeux de rôle, les brefs exposés, les devinettes ...etc.

Ainsi pour qu'un apprenant s'exprime en langue étrangère, Hymes nous informe que les deux paramètres suivants sont nécessaires : « *connaissance conjugulée de normes de grammaire et de normes d'emploi.* (HYMES, D.1984 : 47).

Le rôle de l'enseignant dans le développement des compétences de l'expression orale, L'enseignant doit « apprendre à apprendre » : il doit organiser et gérer les activités, coordonner et évaluer les interactions, conseiller les apprenants et également susciter leur motivation. Le choix des documents authentiques lui incombe et là aussi, il doit veiller à ce qu'ils répondent aux besoins des apprenants. Selon J.M. Morlat (2007), « l'enseignant se doit de mettre ses compétences linguistiques, culturelles et pédagogiques au

service de l'apprenant ». L'enseignant doit utiliser la langue cible pour stimuler l'expression orale naturelle des élèves, mais aussi les matériaux doivent rendre compte des aspects affectifs de l'apprentissage. Les deux doivent stimuler l'apprentissage d'une façon collaborative pour créer une ambiance éducative plus communicative (Brandl, 2008). Les aspects affectifs, par exemple : un manque de l'intérêt, du plaisir, de l'engagement ou de la motivation, mais aussi l'existence de l'angoisse de parler, ont une influence négative sur le développement de l'expression orale (Cheng, Horwitz&Schallert, 1999 ; Vrind& Janssen, 2016).

Selon le CECR, la compétence à communiquer langagièrement a plusieurs composantes: « une composante linguistique, une composante sociolinguistique, une composante pragmatique » (CECR, 2001: 17). Ou, selon Le Guide Belin de l'enseignement (2005 : 19-20), qui reprend les opinions de Sophie Moirand (1979), la communication implique la composante linguistique (les règles à l'aide desquelles l'apprenant réalise ses messages), la composante discursive (les types de discours adaptés selon la situation de communication), la composante référentielle (les domaines de référence), la composante socio-culturelle (les règles de la communication socio-culturelle).

Les caractéristiques de l'expression orale:

- a- Des idées : tout type d'information; les opinions diverses, les sentiments les arguments que l'on veut exprimer. Il faut être précis et avoir un objectif clair mais aussi adapter le discours aux destinataires du message selon l'âge, le rôle et le statut social.
- b- De la structuration : c'est la manière dont on présente ses idées. On peut commencer par préciser sur quoi on veut parler, puis les idées vont s'enchaîner de façon logique avec des transpositions bien choisies, toute en les illustrant par des exemples adéquats, pour finir d'une façon claire et brève.
- c- Du langage : l'objectif essentiel du langage est de se faire comprendre, d'exprimer ce que l'on a réellement l'intention de dire.

L'utilisation de nouvelles technologies dans un contexte didactique se fait en alternance avec l'interaction sociale (avec un autre élève ou avec l'enseignant), où l'élève peut jouer le rôle d'un apprenant (récepteur) ou d'un interlocuteur exprimant son opinion (émetteur) et montrer son savoir et ses capacités linguistiques, communicatives, socioculturelles, techniques et son attitude affective. Toutes ces activités devraient contribuer à une acquisition polyvalente et motivante, ainsi qu'équilibrer le travail entre l'acquisition/compréhension et la production ou l'expression.

L'enseignant doit utiliser la langue cible pour stimuler l'expression orale naturelle des élèves, mais aussi les matériaux doivent rendre compte des aspects affectifs de l'apprentissage. Les deux doivent stimuler l'apprentissage d'une façon collaborative pour créer une ambiance éducative plus communicative (Brandl, 2008). Les aspects affectifs, par exemple : un manque de l'intérêt, du plaisir, de l'engagement ou de la motivation, mais aussi l'existence de l'angoisse de parler, ont une influence négative sur le développement de l'expression orale (Cheng, Horwitz&Schallert, 1999 ; Vrind& Janssen, 2016).

Il est important que les enseignants soient formés pour apprendre à faciliter l'enseignement interactif et à stimuler la participation active des élèves dans une situation hybride (Brandl, 2008 ; Trentin, 2016).

L'apprentissage hybride est le concept qui comprend l'élaboration d'un processus d'apprentissage qui intègre à la fois l'enseignement en face à face et l'enseignements ou tenu par les TIC. L'apprentissage hybride comprend l'enseignement direct, l'enseignement indirect, l'enseignement collaboratif, l'apprentissage assisté par ordinateur individualisé (Kiran,L& Dangwal.L.2017.p133)

L'enseignement hybride est composé des processus d'apprentissage formel et informel. L'apprentissage formel implique l'apprentissage en contexte scolaire, même en distance. L'apprentissage informel repose sur l'interaction sociale qui est facilitée par l'utilisation des outils technologiques, comme les réseaux sociaux et les fonctionnalités du chat, qui rendent possible le partage des informations, de la connaissance ou des exercices (Trentin, 2016).

Définition de l'apprentissage hybride :

C'est « une combinaison ouverte d'activités d'apprentissage offertes en présence, en temps réel et à distance, en mode synchrone ou asynchrone » (APOP, 2012).

L'enseignement hybride combine des caractéristiques didactiques des cours traditionnels et celles des cours en ligne (El Mansour & Mupinga, 2007).

L'enseignement hybride suppose une hybridation et donc, la combinaison de plusieurs éléments liés à un enseignement, mais selon les auteurs, cette combinaison peut prendre plusieurs formes. À titre d'exemple, Driscoll (2002), Graham et al. (2005) et Whitelock et Jelfs (2003) en ont révélé quelques-unes : dans un même enseignement, on peut combiner soit des technologies entre elles (e.g., classes virtuelles, podcasts etc.), soit plusieurs approches pédagogiques (e.g., cours ex-cathedra, pédagogie par projet), soit des modalités différentes (e.g., enseignement assisté par ordinateur, enseignement traditionnel

Pour Elke Nissen(2019 : 35). : « La formation hybride en langues (FHL) articule au sein de son ou de ses scénario(s) pédagogique(s) deux modes, le distanciel et le présentiel. Elle correspond à une forme de formation spécifique, dont chacun des modes est également spécifique par rapport à une formation qui se déroulerait entièrement, respectivement, à distance ou en présentiel. La FHL fait appel à un accompagnement et elle intègre l'interaction, dans un mode comme dans l'autre, à travers la présence d'un (ou de plusieurs) scénario(s) de communication. Elle se base, au moins partiellement, sur une pédagogie active. »

Il est important que les enseignants soient formés pour apprendre à faciliter l'enseignement interactif et à stimuler la participation active des élèves dans une situation hybride (Brandl, 2008 ; Trentin, 2016), en utilisant différentes activités qui éveillent l'intérêt et la curiosité des étudiants pour l'apprentissage de la langue et la découverte de sa culture.

Le rôle de l'enseignant occupe une grande place dans l'enseignement hybride, il est nécessaire que l'enseignant ait beaucoup de connaissances sur des différents aspects langagiers (Korkut, 2004). Idéalement, l'enseignant donne des corrections et du feedback d'une manière constructive et correcte. Normalement, les corrections ou le feedback sont données d'une manière naturelle.

Les caractéristiques de l'enseignement hybride

1-Pour l'apprenant, il est nécessaire de rendre compte des besoins et demandes de tous les élèves, puisqu'une partie de la classe n'est pas physiquement présente et il est ainsi plus difficile de créer un sentiment de la solidarité entre les élèves (Depover et al.2004).

2-Pour l'enseignant, il est donc important que l'enseignant en soit conscient et tienne compte des différents aspects éducatifs concernés, à savoir : l'utilisation de la technologie, la didactique et la coopération (et un sentiment de solidarité entre les élèves).

3-Dans le cas de l'enseignement hybride, il est intéressant de créer une ambiance didactique dans laquelle des activités d'apprentissage formelles et informelles sont implémentées d'une manière spontanée et réaliste (Trentin, 2016).

4-Développer l'autonomie de l'apprenant, l'intégration de l'autonomie au dispositif hybride serait donc indispensable car complémentaire à la formation des apprenants qui est en continuum avec la démarche du CRAPEL et de « Apprendre à apprendre » largement soutenu par Holec(1990) et Gremmo (2009).

5-Le dispositif hybride enrichi car incluant les TICE, par le biais des ressources en ligne ainsi que les outils technologiques et techno pédagogiques serait une réelle aubaine et solution salvatrice à leurs problèmes linguistiques et communicationnels, à leurs contraintes (de temps, d'espace,...) ainsi qu'à leur profil de formation hétérogène. Ainsi, introduire de nouvelles pratiques d'apprentissage incluant le travail en autonomie dans la gestion et le contrôle de la formation ainsi que dans le choix des contenus

6-Favoriser la collaboration entre les pairs -Utilisation des outils technologiques pour faciliter l'accès au savoir et limiter toutes les contraintes de temps, d'espaces et d'outils -Acquérir de nouveaux réflexes d'apprentissage en étant un acteur actif de sa propre formation.

La forme hybride des enseignements est considérée comme « representing the "best of both worlds" in the sense that it provides the learner with all the conveniences of online learning while still maintaining the face-to-face (F2F) link found in the classroom experience » (Arispe & Blake, 2012:1). Dans la littérature francophone (Peraya *et al.*, 2014) nous retiendrons la version simplifiée de la définition proposée par les chercheurs du projet de recherche européen *Hy-Sup* dédié aux dispositifs hybrides, pour qui cette notion d'hybride s'applique à « tout dispositif de formation (cours, formation continue) qui s'appuie sur un environnement numérique (plate-forme d'apprentissage en ligne). Ce dispositif propose aux étudiants des ressources à utiliser ou des activités à réaliser à distance (en dehors des salles de cours) et en présence (dans les salles de cours)

Ainsi l'implémentation de la technologie constitue un aspect nécessaire dans l'enseignement hybride. En effet, la technologie facilite la possibilité de combiner des cours physiques et des cours en ligne en même temps. Il est important de noter que l'implémentation des moyens technologiques soutient les buts didactiques et pédagogiques des cours concernés. Par contre, L'enseignement hybride de l'expression orale française l'utilisation des moyens technologiques ne doit pas être le but final des cours concernés (Trentin, 2016).

La coopération et la collaboration dans un contexte hybride favorisent le développement d'un esprit du groupe de la classe. Dans ce sens, les élèves et les enseignants ont la perception d'appartenir au même groupe, car ils ont le même objectif d'apprentissage (Galison, 2011). En outre, l'esprit de groupe a une influence positive sur la motivation intrinsèque des élèves ce qui est importante dans une situation hybride où les élèves travaillent partiellement chez eux-mêmes (Raes et al., 2020).

De plus, l'autonomie et la compétence ont une influence sur la motivation intrinsèque. La stimulation de la motivation intrinsèque est intéressante parce qu'elle a de l'influence sur le processus d'apprentissage dans une situation scolaire dans laquelle quelques élèves sont forcés de suivre des cours dans un endroit différent (comme dans une situation hybride) (Bolle&Meelis, s.d. ;Deci& Ryan, 2002 ; Dönszelmann et al., 2020).

Pour conclure, l'enseignement hybride combine les caractéristiques des cours traditionnels et celles des cours en ligne à l'aide de la technologie (El Mansour & Mupinga, 2007). Cette recherche vise à déterminer dans quelle mesure l'efficacité d'utiliser l'apprentissage hybride dans le développement de quelques compétences de l'expression orale chez les étudiants de la faculté de pédagogie, département de français.

Cadre expérimentale

Introduction.

Après avoir étudié l'expression orale, l'apprentissage hybride, on va présenter des outils et des démarches mis en application de cette recherche afin d'expérimenter l'efficacité du programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer quelques compétences de l'expression orale chez les étudiants de la faculté de pédagogie, section de français.

Notre recherche expérimentale basée sur l'apprentissage hybride passe par deux phases essentielles :

1-Élaboration des outils et le matériel de la recherche.

2-Application des outils et matériel de la recherche.

- a) Choix de l'échantillon.
- b) Application du pré test.
- c) Enseignement du programme.
- d) Application du post test.

1-Élaboration des outils et le matériel de la recherche de la recherche.

1-1. Elaboration d'une grille des compétences de l'expression orale

a- Objectif de la grille:

Préciser les compétences de l'expression orale les plus adéquates aux étudiants de la deuxième année, pour les travailler selon l'apprentissage hybride.

b-Sources de la grille :

La chercheuse a passé en revue les études antérieures, les livres du CECRL, les méthodes de l'enseignement du français selon le CECRL, les références et visiter les sites d'Internet dans les domaines de l'expression orale dans les langues étrangères en général et la langue française en particulier.

c- Arbitrage de la grille .

Après avoir élaboré la grille, la chercheuse l'a présentée à un jury des didacticiens de FLE, Pour calculer le degré d'importance des compétences de l'expression orale nécessaires aux étudiants de la deuxième année, faculté de pédagogie, section du français. Le chercheur a modifié la grille à lueur des opinions du jury pour avoir une version finale de la liste. (**Annexe no.1**)

1-2-Préparation du pré/post - test de la compréhension orale (Annexe No 2)

a- Objectifs du test :

Ce test a pour but de déterminer le niveau des étudiants deuxième année, faculté de pédagogie, section du français, en ce que concernent les compétences de l'expression orale.

b- Sources du pré/post test:

- Pour élaborer le pré-post test de l'étude, la chercheuse a consulté plusieurs sources qui traitent les compétences de l'expression orale nécessaires à l'échantillon de l'étude.

c- Arbitrage du pré/post test :

On l'a présenté aux spécialistes de la didactique de FLE, dans le domaine de linguistique et dans le domaine de curricula et méthodologies de FLE comme membres de jury afin de s'assurer qu'il est valable de mesurer les compétences visées. Ces membres sont majoritairement d'accord sur les questions et les items de ce test.

d-Calculer la durée de l'application du pré/post test :

Pour calculer la durée du pré/post test on a calculé la moyenne du temps pris par le premier et le dernier étudiant pour répondre à toutes les questions et on a calculé la durée globale de l'application du test comme suit :

$$= \frac{\text{Temps mis pris par le premier} + \text{temps mis pris par le dernier}}{\text{Durée du test}}$$

$$\text{Donc, la durée du test} = \frac{40 + 60}{2} = 50 \text{ minutes}$$

Calculer la fidélité du test :

Le test est fidèle lorsqu'il donne les mêmes mesures dans des conditions de passation identique. (Albahy. R. 1979:514)

La fidélité est la qualité du test qui fait que quelles que soient les conditions de correction, les résultats seront constants. (Tagliante, Christine 1991:126)

Pour calculer la fidélité de notre test, on a ré appliqué le test, dans une période de 15 jours sur le même groupe, on a comparé les résultats dans les deux applications. L'indice de fidélité est de (0.87). D'après ce résultat, le test est fidèle.

Calculer la validité du test :

Valider un test, c'est apporter la preuve qu'il mesure effectivement ce pour quoi il est proposé. (Landsheree. G.1971. p.62 cité par Ali. F. 2008).

Afin de vérifier la validité logique de notre test de la communication orale en ce qui concerne l'aspect culturel, la chercheuse a présenté le test aux membres du jury, pour vérifier si le test est adéquat au niveau des étudiants de la 2ème année à la faculté de pédagogie, section du français. La chercheuse a pris en considération toutes les remarques proposées par les membres du jury. En plus, on a calculé la validité du test à partir de sa fidélité en suivant cette formule :

La validité = $\sqrt{\text{fidélité}}$

$$V = \sqrt{F}$$

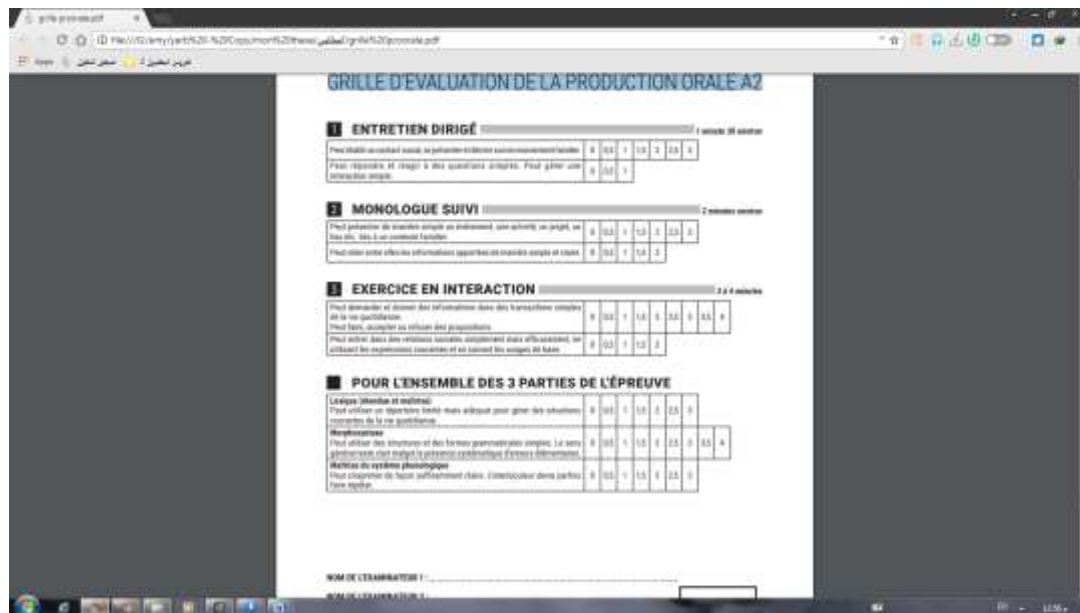
$$V = \sqrt{0.87}$$

$$V = 0.94$$

Par suite, on constate que notre test est valide.

d. Déterminer le critère de notation :

- 1) pour l'expression orale se divise en trois étapes, on utilise Grille d'évaluation de l'expression orale A2 selon le CECRL qui aide les apprenants à s'auto-évaluer et à développer quelques compétences de l'expression orale. En plus, l'utilisation de la grille d'évaluation nous permet tout au plus de tendre vers une objectivité plus grande et de rendre notre évaluation plus transparente.



1-3-Le programme proposé:

a. Objectifs du programme :

Le programme proposé aux étudiants de la deuxième année, faculté de pédagogie, département du français vise à :

- Développer quelques compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels.
- Rendre les apprenants de plus en plus motivants dans leur apprentissage du français en proposant des activités variées, des documents authentiques audio et vidéo et des situations de communication concernant les aspects culturels.
- Éliminer la pression temporelle présente dans les formations en présentiel.
- Les étudiants n'ont pas de pression pour terminer leurs devoirs ou apprendre à la même vitesse que les autres.
- Personne n'a besoin de prétendre avoir compris quelque chose qu'il n'a pas compris et le matériel peut être étudié aussi longtemps ou aussi rapidement que souhaité
- Présenter au public visé l'apprentissage hybride comme support pédagogique en vue de développer les compétences cibles.
- Inciter les étudiants à communiquer oralement à partir des activités basées sur l'apprentissage hybride.
- Faire acquérir à l'échantillon de l'étude quelques habiletés de travail dans l'esprit de l'équipe à l'aide du support des activités de l'apprentissage hybride.

2-Application des outils et matériel de la recherche.

a- Choix de l'échantillon :

La présente recherche vise les étudiants de la deuxième année, section du français de la faculté de pédagogie, université de Béni-Suef.

On a choisi les étudiants de la faculté de pédagogie pour les raisons suivantes :

- 1-Une étude pilote a été effectuée par la chercheuse aux étudiants de section du français de la faculté de pédagogie, université de Béni-Suef. Les résultats de cette étude ont affirmé la faiblesse de ces étudiants en compétences de l'expression orale.

2-Le travail de la chercheuse dans la faculté de pédagogie, université de Béni-Suef, donne l'occasion de déterminer le problème de la recherche.

3- La chercheuse a fait une interview avec des enseignants de la langue française, ou ils sont d'accord qu'il a une faiblesse dans les compétences de l'expression orale chez des étudiants de la deuxième année, section de français, faculté de pédagogie.

4-La deuxième année peut être mieux pour l'application du programme parce que les étudiants de la 2ème année ont une expérience de la langue française et ils ont besoin de connaître la culture française pour en mieux communiquer en français.

b- Application du pré/post-test et le programme basé sur l'apprentissage hybride

Après avoir appliqué le pré-test, La chercheuse a commencé l'application du programme basé sur l'apprentissage hybride. L'application du programme a eu lieu le 28/5/2022 en second semestre de l'année (2021-2022) à la faculté de pédagogie, université de Beni-Suef.

Après avoir fini l'enseignement du programme on a appliqué le post test sur l'échantillon et on a corrigé les réponses des étudiants.

Le tableau temporel suivant indiquant la date et les horaires de l'application du pré/post test et le programme :-

Date	Thème	Durée
10/5/2022	Pré test (la compréhension orale)	25 minutes(en groupe)
	La production orale	25 pour chaque étudiant individuel.
28/5	Séance 1(en classe)	2 heures en classe de 8 à 10 du matin
30/5	Séance 1(en ligne)	2 heures en ligne via zoom de 6 à 8 pm
4/6	Séance 2 (en classe)	2 heures en classe de 8 à 10 du matin
6/6	Séance 2(en ligne)	2 heures en ligne via zoom de 6 à 8 pm
11/6	Séance 3(en classe)	2 heures en classe de 8 à 10 du matin
13/6	Séance 3(en ligne)	2 heures en ligne via zoom de 6 à 8 pm
18/6	Séance 4(en classe)	2 heures en classe de 8 à 10 du matin
20/6	Séance 4(en ligne)	2 heures en ligne via zoom de 6 à 8 pm
25/6	Séance 5(en classe)	2 heures en classe de 8 à 10 du matin
27/6	Séance 5(en ligne)	2 heures en ligne via zoom de 6 à 8 pm

Analyse statistique des résultats obtenus:

«Il existe une différence statistiquement significative au niveau de (0.01) entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental à la pré-application et à la post- application du test des compétences de l'expression orale en faveur du post- application.»

Pour vérifier cette hypothèse, la chercheuse a calculé le T. test pour démontrer la signification de la différence entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental dans le test des compétences de l'expression orale à la pré-application et à la post-application.

Tableau (1)

La différence statistique entre la moyenne des notes des étudiants du groupe expérimental à la pré-application et à la post-application du test.

N		M	M.D	E.T	D.L	V. T	NS
30	Pré	8.417	.2100	1.1503	29	39.282	.01
	Post	16.667					

N : Nombre des étudiants de la deuxième année.

M : Moyenne des notes.

M.D : Moyennes des différences.

E.T : Écart type.

D.L : Degré de liberté (N-1).

V.t : valeur de (T) test.

N.S : Niveau de signification

Ce tableau montre qu'il existe une différence statistiquement significative au niveau de (0.01) entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental au pré-application et au post- application du test des compétences de l'expression orale en faveur du post- application. La valeur de T. est (39.282). Cette valeur est significative au niveau 0.01.

Discussion des résultats:

Après avoir analysé les résultats du pré\post test, il veut mieux de les discuter. A cet égard, on va présenter dans les lignes suivantes, la justification des résultats des hypothèses de la recherche. Il est semblé que la vérification des hypothèses du programme proposé basé sur l'apprentissage hybride pour les raisons suivants :

1-L'apprentissage hybride permet de mettre l'étudiant en situation de motivation.

2-Elle crée les conditions favorables à la prise de parole : l'activité doit créer un climat favorable en classe de langue, soit en ligne soit en présentiel, l'empathie, le jeu, l'humour, l'esprit ouvert de l'enseignant et de l'apprenant Etc.

3-Elle utilise la situation d'apprentissage comme situation de communication.

4- Elle motive l'audition et la parole de l'apprenant ou dans un enseignement de la langue à des fins communicatives, il est utile de créer une motivation à l'audition et à la parole.

5-Elle répond aux besoins des apprenants par sa diversité et elle rend aussi l'enseignement plus efficace et plus amusant.

6-La variété dans l'emploi des activités de l'apprentissage hybride : jeu de rôle, simulation, débats, aide à assurer la motivation des apprenants.

7-La prise en compte des besoins des apprenants en ce qui concerne les compétences de l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels à travers l'étude pilote que l'on a faite pour découvrir les points faibles chez eux.

10-La durée du programme était adéquate au nombre des étudiants et au niveau des étudiants : chaque séance a duré quatre heures deux heures en classe et deux heures en ligne. Cela permet de travailler les compétences de l'expression orale de manière suffisante qui assure la pratique correcte de la part des étudiants.

11-Allouer une période de temps suffisante pour l'accomplissement de l'activité.

12-Le feed-back auquel l'on a eu recours, aide à améliorer le niveau des étudiants dans les compétences orales.

14-L'environnement éducatif que l'apprentissage hybride présentent durant l'expérience, se caractérise de la vivacité, l'efficacité et de la présence de bonne relation entre la chercheuse et les étudiants.

Les recommandations de la recherche :

À la lueur des résultats obtenus de cette recherche, on peut proposer les recommandations suivantes :

*Utiliser de nouvelles approches d'enseignement base sur la positivité du rôle de l'apprenant.

*Le besoin d'encourager et de motiver les étudiants à profiter de la technologie de l'information et de la communication pendant leur éducation.

*On doit consister toujours à fournir aux étudiants des outils qui leur permettent de se former tout au long de la vie et de devenir autonome face à leurs apprentissages.

*Exploiter des activités base sur l'apprentissage hybride comme support pédagogique dans les autres compétences de la langue.

*Nécessité de mettre à la disposition des activités de l'apprentissage hybride dans les laboratoires des langues.

* L'apprentissage hybride offre aux étudiants plus de temps pour interagir, discuter et approfondir leur apprentissage.

* L'enseignant doit être centre sur les étudiants et encourage l'autonomie de l'étudiant.

* Motiver les étudiants à communiquer dans des situations naturelles et véritables de communication et des tâches réelles lors de l'enseignement de chaque compétence langagière afin de créer un environnement d'apprentissage actif motivant les étudiants à y participer.

*Pour bien acquérir les compétences de l'expression orale, les apprenants doivent pratiquer chaque compétence et effectuer plusieurs exercices sur chaque compétence sous la supervision de l'enseignant.

*Augmenter le nombre de cours consacrés à l'expression orale en ce qui concerne les aspects culturels, dès l'entrée des étudiants à la faculté de pédagogie.

Les suggestions

À la fin de cette recherche, et à la lumière de ses résultats, on peut suggérer de :

*On doit offrir un soutien technologique autant aux étudiants qu'aux professeurs pour favoriser l'adoption de l'apprentissage hybride

*Présenter des recherches basées sur l'apprentissage hybride en vue de développer les autres compétences dans les autres cycles.

*Afin de faire aimer la matière, on suggère de changer continuellement la méthode de travail par le recours aux jeux et aux chansons qui suscitent la communication orale.

Imane Abdallah.(2022): L'efficacité d'un programme basé sur l'apprentissage

*Proposer d'autres stratégies afin de développer les autres compétences de la langue.

*Stimuler l'imagination de l'apprenant en utilisant l'apprentissage hybride et lui donner envie de travailler en sélectionnant au mieux des activités favorables.

*L'approche hybride essaie de favoriser l'apprentissage des langues: donner à l'apprenant des occasions multiples et variées de produire dans la langue étrangère, l'aider à surmonter ses blocages.

Bibliographie

Références en français

- Apop. (2012). La classe hybride : un équilibre encore provisoire ! Disponible en ligne : <https://apop.qc.ca/fr/capsule/la-classe-hybride>
- Bizourd C., 2006, invitation de l'expression orale, couleur livres, Belgique, P.05)
- Charraudeau,P. et Maingnène, D.,(2002), Dictionnaire d'analyse du discours, Seuil, Paris, p.20
- Clanet,C. (1990)"L'interculturel : introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines", Toulouse, PUM
- Conseil de l'Europe, 2001, Le CECR, Les Éditions Didier, Paris, la version française informatisée <http://www.didierfle.com/>
- Charif, Halima Saadia, (2015) » Développer la compétence de l'expression orale par la pratique théâtrale, cas de 2^{ème} année moyenne, CEM E l-Arabi Ben Mehidi, El-Mekhadma, Ouargla, Faculté des lettres et des langues, Université d'Hamma Lakhdar
- Cours d'initiation à la didactique du Français Langue Étrangère en contexte syrien, sur http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours1_CO/exp_or/cours1_eo04.htm
- Cuq,J-P (2003)« L'expression sous sa forme écrite ou orale, constitue avec la compréhension orale ou écrite un objectif fondamental de l'enseignement des langues. »(p :99)
- Depover, C., Quintin, J. J., Braun, A., & Decamps, S. (2004). D'un modèle présentiel vers un modèle hybride. *Distances et savoirs*, 2(1), 39-52.
- Desmons, F. et al. 2005. *Guide Belin de l'enseignement. Enseigner le FLE (français langue étrangère. Pratiques de classe*. Paris : Éditions Belin.
- Gaussel, M. (2017), « Je parle, tu dis, nous écoutons : apprendre avec l'oral », Dossier de veille de l'IFÉ, n° 117, avril, <http://ife.ens-lyon.fr/vst/DA-Veille/117-avril-2017.pdf>.
- Gremmo M-L., 2003, "Aider l'apprenant à mieux apprendre : le rôle du conseiller ou le discours comme lieu de rencontre pédagogique", dans B. Albero, Autoformation et enseignement supérieur, Paris, Hermès Science.
- Holec H ., 1981, "A propos de l'autonomie : quelques éléments de réflexion", ELA, n° 41, janvier-mars, pp. 7-23.
- Goodenough,W. H.1992 cité par M. Byram, Culture et éducation en langue étrangère (Paris : Hatier/Didier)
- Halte, J-F. (2002). Pourquoi faut-il oser l'oral ? Cahiers Pédagogiques, 400, Paris
- Hachette encyclopédique, Dictionnaire Hachette Illustrée, Paris, 2007, P.1155
- Korkut, E. (2004). Pour apprendre une langue étrangère (FLE). *Ankara: PegemYayincılık*.
- Kucharerezkyk, R. (2009), « Vers la compétence discursive à l'oral en classe de FLE » ; Synergies Pologne N°6, pp77-89.

- Le Robert Dictionnaire D'aujourd'hui, 1991, p. 700. Alain Ray, Canada,
- Le petit LAROUSSE, Dictionnaire illustré, 2006, p. 759
- Martinez, P. 1996. « *La Didactique des langues étrangères* ». Paris: PUF.
- Moirand, S. (1979). « *Situations d'écrit* ». Paris : Clé International.
- Morlat J.M. (2007) « Pour une approche communicative de l'enseignement du français en Turquie » . Article mis sur le site edu fl e (<http://www.edufle.net/>)
- Manolescu, Camelia. (2002). «Techniques de l'expression écrite et orale ». Paris : Dalloz.
- Nissen, E. (2019). Formation hybride en langues : articulé présentiel et distanciel. Paris :Éditions Didier.
- Puren, C. 2008. « De l'approche communicative à la perspective actionnelle, et de l'interculturel au Co-culture » www.christianpuren.com/mes-travaux-liste-et-liens/208e/
- Peraya, D., Charlier, B., & Deschryver, N. (2014). Une première approche de l'hybridation. Étudier les dispositifs hybrides de formation. Pourquoi ? Comment ? *Éducation & Formation, e-301*, 15-34.
- Sacre, M. (2021) « Dispositifs d'enseignement hybride étude des liens entre composantes pédagogiques, facteurs motivationnels et performances des étudiants » Thèse de doctorat en cotutelle Université Clermont Auvergne, École doctorale des Lettres, Sciences Humaines et Sociales (ED 370) www.ib.ref.org/FLE/cours1_eo01.htm
- Tagliante, C. (2006). La classe de langue. Paris: CLE international.
- Williams, R. cité par M. Byram, (1992) «Culture et éducation en langue étrangère», Paris : Hatier/Didier. https://apprendre.auf.org/wpcontent/uploads/2021/08/bf_prim_fr_dida_fr_U2_enseignement_expr_orale.pdf

Références en anglais

- Arispe, K., & Blake, R. J. (2012). Individual factors and successful learning in a hybrid course. *System, 40*(4), 449-465. DOI : 10.1016/j.system.2012.10.013
DOI : [10.1016/j.system.2012.10.013](https://doi.org/10.1016/j.system.2012.10.013)
- Brandl, K. (2008). *Communicative Language Teaching in Action: Putting Principles to Work*. Upper Saddle River: Pearson Prentice Hall. (chapitre 1: Principles of communicative language teaching and task-based instruction, pp. 2-38)
- Cheng, Y. S., Horwitz, E. K., & Schallert, D. L. (1999). Language anxiety: Differentiating writing and speaking components. *Language learning, 49*(3), 417-446.
- El Mansour, B., & Mupinga, D. M. (2007). Students' positive and negative experiences in hybrid and online classes. *Collegestudent journal, 41*(1), 242.
- Garrison, D. R. (2011). *E-learning in the 21st century: A framework for research and practice*. (2nd ed.). London, UK: Routledge/Falmer.
- Raes, A., Vanneste, P., Pieters, M., Windey, I., Van Den Noortgate, W., & Depaepe, F. (2020). Learning and instruction in the hybrid virtual classroom: An investigation of students' engagement and the effect of quizzes. *Computers & Education, 143*, 103682.
- Trentin, G. (2016). Always-on education and hybrid learning spaces. *Educational Technology, 31-37*. Tosi, E. (1980) «Culture et identité culturelle des enfants vivant dans les milieux pluriculturels », In Persée, N°4, [En ligne] .
- Vrind, E. D., & Janssen, F. (2016). Adaptieve feedback op gespreksvaardigheid in klassen van 30? Hoe is dat nu mogelijk?. *Leven de Talen Tijdschrift*